

جلد دوم

Atkinson & Hilgard's

زمینه روانشناسی هیلگارد

ویرایش چهاردهم

مؤلفین:

Edward E. Smith / Susan Nolen - Hoeksema

Barbara L. Fredrickson / Geoffrey R. Loftus

مترجم:

دکتر نصرت الله پورافکاری





انتشارات آینده‌سازان

انتشارات شهرآب

دفتر مرکزی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)، کوچه بهشت‌آیین، پلاک ۴۲، طبقه دوم کدپستی: ۱۳۱۴۹۶۳۳۳۱
تلفن و نمابر: ۶۶۴۰۷۰۵۴

زمینه روانشناسی هیلگارد (جلد دوم)

مؤلفین: Edward E. Smith / Susan Nolen - Hoeksema / Barbara L. Fredrickson / Geoffrey R. Loftus

مترجم: دکتر نصرت‌الله پورافکاری

ناشر: آینده‌سازان - شهرآب

نوبت چاپ: اول

تاریخ انتشار: ۱۳۸۴

تیراژ: ۴۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی: نورنگ

چاپ و صحافی: پژوهاک اندیشه

شابک: ISBN 964-314-246-9 ۹۶۴-۳۱۴-۲۴۶-۹

حقوق چاپ برای انتشارات شهرآب محفوظ است.

فهرست‌نویسی پیش از انتشار

زمینه روانشناسی هیلگارد / مؤلفین ادوارد اسمیت... [و دیگران]؛ مترجم نصرت‌الله پورافکاری... تهران: آینده‌سازان: شهرآب، ۱۳۸۴. ۲ ج: مصور، جدول، نمودار.
۹۶۴ - ۳۱۴ - ۲۴۵ - ۰ (ج. ۱)
۹۶۴ - ۳۱۴ - ۲۴۶ - ۹ (ج. ۲)
۹۶۴ - ۳۱۴ - ۲۴۷ - ۷ (شابک دوره)
فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.
عنوان اصلی: Atkinson and Hilgard's Introduction to psychology. 14th ed, c2003.
کتابنامه.
۱. روانشناسی. الف. اسمیت، ادوارد، ۱۹۴۰ م. Smith Edwards E. ب. اتکینسون، ریتا، Atkinson, Rita L. ج. هیلگارد، ارنست روییکوت، ۱۹۰۴ م. Hilgard, Ernest Ropiequet. د. پورافکاری، نصرت‌الله، ۱۳۲۱ م. مترجم. ۱۵۰ BF ۱۲۱ / ۸۹ ز ۸۲ ۱۳۸۴ کتابخانه ملی ایران
۹۶۴ - ۲۴۱۹۰ م

مراکز پخش:

مرکز پخش انتشارات شهرآب: تهران، خیابان انقلاب، خیابان اردیبهشت، کوچه بهشت‌آیین، پلاک ۴۲، طبقه اول، کدپستی: ۱۳۱۴۹
تلفن و نمابر: ۶۶۴۹۹۹۹۰۱

فروشگاه مرکزی انتشارات شهرآب: تهران، خیابان انقلاب، رویروی دانشگاه تهران، مجتمع فرهنگی فروزنده، پلاک ۳۲۲
تلفن: ۶۶۹۶۱۱۰۰ **فکس:** ۶۶۹۶۱۱۰۱

فروشگاه شماره ۲ انتشارات شهرآب: تهران، خیابان انقلاب، ضلع جنوب شرقی میدان، بازار بزرگ کتاب، طبقه پایین همکف، پلاک ۱۵
تلفن: ۶۶۴۹۷۵۲۶۱

فروشگاه آینده‌سازان: تهران، خیابان انقلاب، رویروی دانشگاه تهران، مجتمع فرهنگی فروزنده، پلاک ۳۰۵
تلفن: ۶۶۴۱۷۳۱۶

فهرست مختصر مطالب

صفحه	عنوان
۳۰۴	فصل دهم : انگیزش
۳۳۵	فصل یازدهم : هیجان
۳۶۸	فصل دوازدهم : هوش
۳۸۹	فصل سیزدهم : شخصیت
۴۲۴	فصل چهاردهم : استرس، سلامت، و مدارا
۴۵۵	فصل پانزدهم : اختلالات روان شناختی
۴۹۳	فصل شانزدهم : درمان اختلالات روانی
۵۲۴	فصل هفدهم : عوامل موثر اجتماعی
۵۵۸	فصل هجدهم : شناخت اجتماعی
۵۸۶	ضمیمه
۵۹۷	واژه نامه

فهرست مطالب

عنوان	صفحه
فصل دهم: انگیزش	۳۰۴
پاداش و انگیزش وابسته به مشوق.....	۳۰۶
اعتیاد دارونی و پاداش.....	۳۰۷
چکیده بخش.....	۳۰۸
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۰۸
تعادل حیاتی و سائق‌ها.....	۳۰۸
دما و تعادل حیاتی.....	۳۱۰
تشنگی به عنوان فرایند تعادل حیاتی.....	۳۱۱
چکیده بخش.....	۳۱۱
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۱۱
گرسنگی.....	۳۱۲
تعامل بین تعادل حیاتی و سائق‌ها.....	۳۱۲
سرنخ‌های گرسنگی فیزیولوژیک.....	۳۱۳
اساس عصبی رفتار: ترکیب پیام‌های گرسنگی.....	۳۱۴
چاقی.....	۳۱۶
بی‌اشتهایی و پر‌اشتهایی.....	۳۱۹
چکیده بخش.....	۳۲۲
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۲۲
جنس و تمایلات جنسی.....	۳۲۲
رشد جنسی آغازین ۳۲۳.....	۳۲۳
هورمون‌ها در مقایسه با محیط ۳۲۳.....	۳۲۳
تمایلات جنسی بزرگسالی ۳۲۵.....	۳۲۵
گرایش جنسی.....	۳۲۸
چکیده بخش.....	۳۳۰
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۳۰
فصل یازدهم: هیجان	۳۳۵
اجزاء هیجان.....	۳۳۶
چکیده بخش.....	۳۳۸
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۳۸
ارزیابی شناختی و هیجان.....	۳۳۸
دستاورد ارزیابی.....	۳۳۸
مایه‌ها و ابعاد ارزیابی.....	۳۴۰
ارزیابی در سطح هشیاری و ناهشیاری.....	۳۴۱
اساس عصبی رفتار: ارزیابی در مغز.....	۳۴۱
چکیده بخش.....	۳۴۲
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۴۲
تجارب ذهنی و هیجان.....	۳۴۲
تمایلات فکری و عملی.....	۳۴۲
احساس‌ها توجه و یادگیری را تعدیل می‌کنند.....	۳۴۳
چکیده بخش.....	۳۴۶
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۴۶
تغییرات بدنی و هیجان.....	۳۴۶
شدت هیجانات.....	۳۴۷
تفکیک هیجانات.....	۳۴۸
چکیده بخش.....	۳۵۰
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۵۰
حالت چهره و هیجان.....	۳۵۰
ارتباط هیجانی از طریق حالت چهره.....	۳۵۰
فرضیه پاسخ‌خوارند چهره.....	۳۵۲
چکیده بخش.....	۳۵۲
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۵۲
پاسخ به هیجان: تنظیم هیجان.....	۳۵۲
چکیده بخش.....	۳۵۴
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۵۴
هیجانات، جنس و فرهنگ.....	۳۵۴
تفاوت‌های جنسی.....	۳۵۴
تفاوت‌های فرهنگی.....	۳۵۵
چکیده بخش.....	۳۵۷
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۵۷
پرخاشگری.....	۳۵۷
پرخاشگری به عنوان سائق.....	۳۵۷
پرخاشگری به عنوان پاسخی آموخته شده.....	۳۵۹
ابراز پرخاشگری و پالایش.....	۳۶۰
چکیده بخش.....	۳۶۵
پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی.....	۳۶۶
فصل دوازدهم: هوش	۳۶۸
ارزیابی توانایی‌های هوشی.....	۳۶۹

۴۰۶	رویکرد شناختی	۳۶۹	پایانی
۴۰۶	نظریه یادگیری اجتماعی	۳۷۰	اعتبار
۴۰۷	نظریه ساختار شخصیت کلی	۳۷۱	آزمون‌های ابتدائی هوش
۴۰۹	طرحواره‌های شخصی	۳۷۱	مقیاس هوشی استنفورد بینه
۴۱۰	ارزیابی رویکرد شناختی	۳۷۲	مقیاس‌های هوشی وکسلر
۴۱۰	چکیده بخش	۳۷۲	آزمون‌های توانائی گروهی
۴۱۰	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۳۷۴	رویکرد عاملی
۴۱۰	رویکرد انسان‌گرایانه	۳۷۴	ملاحظات فرهنگی
۴۱۱	کارل راجرز	۳۷۶	چکیده بخش
۴۱۱	آبراهام مزلو	۳۷۶	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۴۱۳	سیمائی انسان‌گرایانه از طبیعت انسان	۳۷۶	نظریه‌های معاصر هوش
۴۱۳	ارزیابی رویکرد انسان‌گرایانه	۳۷۶	نظریه هوش‌های چندگانه گاردنر
۴۱۳	چکیده بخش	۳۷۷	نظریه هوش و رشد شناختی اندرسون
۴۱۳	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۳۷۹	نظریه سه قوسی استرنبرگ
۴۱۴	رویکرد تکاملی	۳۸۰	نظریه زیستی - بومی تستی
۴۱۵	نمایش تکاملی از طبیعت انسان	۳۸۰	مقایسه نظریه‌های هوش
۴۱۵	ارزیابی رویکرد تکاملی	۳۸۲	دیدگاه‌های فرا فرهنگی هوش
۴۱۵	چکیده بخش	۳۸۲	چکیده بخش
۴۱۵	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۳۸۲	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۴۱۶	ژنتیک شخصیت	۳۸۲	ژنتیک و هوش
۴۱۶	تعامل بین شخصیت و محیط	۳۸۳	قابلیت توارث
۴۲۴	فصل چهاردهم: استرس، سلامت، و مدارا	۳۸۷	چکیده بخش
۴۲۵	ویژگی‌های رویدادهای استرس‌آمیز	۳۸۷	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۴۲۵	رویدادهای آسیب‌زا	۳۸۹	فصل سیزدهم: شخصیت
۴۲۶	کنترل‌پذیری	۳۹۱	ارزیابی شخصیت
۴۲۷	قابلیت پیش‌بینی	۳۹۵	چکیده بخش
۴۲۸	تغییرات عمده در شرایط زندگی	۳۹۵	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۴۲۸	تعارض‌های درونی	۳۹۵	رویکرد روانکاوانه
۴۲۹	چکیده بخش	۳۹۶	ساختار شخصیت
۴۲۹	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۳۹۷	پویائی‌های شخصیت
۴۲۹	واکنش‌های روان‌شناختی نسبت به استرس	۳۹۹	رشد شخصیت
۴۲۹	اضطراب	۴۰۰	تعدیل نظریات فروید
۴۳۲	خشم و پرخاشگری	۴۰۱	آزمون‌های فرافکن
۴۳۲	فقدان احساس و افسردگی	۴۰۲	مسائل آزمون‌های فرافکن
۴۳۳	تخریب شناختی	۴۰۳	سیمائی روانکاوانه از طبیعت انسان
۴۳۳	چکیده بخش	۴۰۳	ارزیابی رویکرد روانکاوانه
۴۳۳	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۴۰۴	چکیده بخش
۴۳۳	اساس عصبی رفتار: واکنش‌های فیزیولوژیک نسبت به استرس	۴۰۴	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۴۳۳	پاسخ‌ستیز یا گریز	۴۰۴	رویکرد رفتارگرایانه
۴۳۵	فیزیولوژی PTSD	۴۰۵	یادگیری اجتماعی و شرطی شدن
۴۳۶	استرس بر سلامتی چگونه تأثیر می‌گذارد؟	۴۰۵	سیمائی رفتارگرایانه از طبیعت انسان
۴۴۰	چکیده بخش	۴۰۶	ارزیابی رویکرد رفتارگرایانه
۴۴۰	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۴۰۶	چکیده بخش
۴۴۰	عوامل روان‌شناختی و پاسخ‌های استرس	۴۰۶	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی

۴۷۶	ویژگی‌های اسکیزوفرنی	۴۴۰	نظریه روانکاوانه
۴۷۸	علائم حرکتی و کناره‌گیری از واقعیت	۴۴۱	نظریه رفتارگرایانه
۴۷۸	فرهنگ و پیشرفت اسکیزوفرنی	۴۴۱	نظریه شناختی
۴۷۸	شناخت اسکیزوفرنی	۴۴۳	الگوی (شخصیت) نوع A
۴۸۱	چکیده بخش	۴۴۴	چکیده بخش
۴۸۱	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۴۴۵	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۴۸۱	اختلالات شخصیت	۴۴۵	مهارت‌های مدارا
۴۸۲	شخصیت ضد اجتماعی	۴۴۵	مدارای متمرکز بر مساله
۴۸۲	شناخت شخصیت ضد اجتماعی	۴۴۵	مدارای متمرکز بر هیجان
۴۸۴	اختلال شخصیت مرزی	۴۴۸	چکیده بخش
۴۸۵	شناخت اختلال شخصیت مرزی	۴۴۸	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۴۸۵	چکیده بخش	۴۴۸	مدیریت استرس
۴۸۵	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۴۴۸	روش‌های رفتاری
۴۸۶	اختلال هویت تجزیه‌ای	۴۵۰	روش‌های شناختی
۴۸۷	چکیده بخش	۴۵۰	تعدیل رفتار نوع A
۴۸۷	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۴۵۳	چکیده بخش
۴۸۷	جنون به عنوان دفاع قانونی	۴۵۳	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۴۹۰	چکیده بخش		
۴۹۰	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی		
۴۹۳	فصل شانزدهم: درمان اختلالات روان شناختی	۴۵۵	فصل پانزدهم: اختلالات روان شناختی
۴۹۴	زمینه تاریخی	۴۵۶	تعریف نابهنجاری
۴۹۵	بیمارستان‌های اولیه	۴۵۶	انحراف از هنجارهای فرهنگی
۴۹۶	امکانات درمانی نوین	۴۵۷	انحراف از هنجارهای آماری
۴۹۷	متخصصینی که روان‌درمانی می‌کنند	۴۵۷	غیر انطباقی بودن رفتار
۴۹۸	چکیده بخش	۴۵۷	ناراحتی شخصی
۴۹۸	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۴۵۷	نابهنجاری چیست؟
۴۹۸	فنون روان‌درمانی	۴۵۸	طبقه‌بندی رفتارهای نابهنجار
۴۹۸	درمان‌های روان‌پویشی	۴۶۱	دیدگاه‌ها در مورد اختلالات رفتاری
۴۹۹	درمان‌های رفتاری	۴۶۱	چکیده بخش
۵۰۲	درمان‌های شناختی-رفتاری	۴۶۱	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۵۰۵	درمان‌های یسر دوستانه	۴۶۱	اختلالات اضطرابی
۵۰۵	رویکردهای اجتماعی-فرهنگی در درمان	۴۶۲	اختلالات هراس
۵۰۸	رویکرد التقاطی	۴۶۳	شناخت اختلال هراس و گذر هراسی
۵۰۹	مسائل خاص در درمان کودکان	۴۶۵	فوبی‌ها
۵۱۰	تأثیر روان‌درمانی	۴۶۵	شناخت فوبی‌ها
۵۱۱	عوامل مشترک در روان‌درمانی‌ها	۴۶۶	اختلال وسواسی-جبری
۵۱۲	چکیده بخش	۴۶۷	شناخت اختلال وسواسی-جبری
۵۱۲	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۴۶۹	چکیده بخش
۵۱۲	اساسی عصبی رفتار: درمان‌های زیست شناختی	۴۶۹	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۵۱۳	داروهای روان‌درمانبخش	۴۶۹	اختلالات خلقی
۵۱۶	الکتروشوک درمانی	۴۶۹	افسردگی
۵۱۷	ترکیب درمان‌های زیست شناختی و روان شناختی	۴۷۰	اختلال دو قطبی
۵۱۷	چکیده بخش	۴۷۱	شناخت اختلالات خلقی
۵۱۷	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی	۴۷۵	چکیده بخش
		۴۷۵	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
		۴۷۵	اسکیزوفرنی

۵۴۹	تعامل گروهی
۵۴۹	هنجارهای نهادی
۵۵۰	تصمیم‌گیری گروهی
۵۵۳	چکیده بخش
۵۵۳	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۵۵۶	RECAP: دیدگاه‌های روان‌شناختی اجتماعی ظاهراً توجیه‌ناپذیر

۵۵۸	فصل هفدهم: شناخت اجتماعی
۵۵۹	اثر پذیری
۵۵۹	افکار کلیشه‌ای
۵۶۵	تفرّد
۵۶۷	انتساب
۵۶۹	چکیده بخش
۵۷۰	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۵۷۰	نگرش‌ها
۵۷۱	ارتباط مستدل
۵۷۳	نگرش‌ها و رفتار
۵۷۵	چکیده بخش
۵۷۵	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۵۷۵	جاذبه بین فردی
۵۷۵	دوست داشتن و مجذوب شدن
۵۷۹	عشق ورزی و همسر جوئی
۵۸۴	چکیده بخش
۵۸۴	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۵۸۴	RECAP: داستانی از دو شیوه شناخت اجتماعی

۵۱۷	ثرات فرهنگ و جنسیت در درمان
۵۱۸	چکیده بخش
۵۱۸	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۵۲۱	تقویت بهداشت روانی
۵۲۱	چکیده بخش
۵۲۲	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی

۵۲۴	فصل هفدهم: عوامل مؤثر اجتماعی
۵۲۶	حضور دیگران
۵۲۶	تسهیل اجتماعی و مهار اجتماعی
۵۲۸	فردیت باختگی
۵۲۹	اثرات تماشاگری
۵۳۲	چکیده بخش
۵۳۳	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۵۳۳	تبعیت و پیروی
۵۳۳	هم‌رنگی با اکثریت
۵۳۶	تأثیر اقلیت
۵۳۷	پیروی از منبع قدرت
۵۴۳	چکیده بخش
۵۴۳	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی
۵۴۳	درونی‌سازی
۵۴۳	توجیه خویش‌نشان
۵۴۷	گروه‌های ارجاع و همانند سازی
۵۴۸	چکیده بخش
۵۴۸	پرسش‌هایی برای تفکر انتقادی

به نام آن که جان را فکرت آسود

سخن ناشر

با توکل به الطاف بی‌بدیل یکتای بی‌همتا در عرصه خدمات فرهنگی از طریق نشر آثار علمی گام نهاده و بر این هدف شهرآب را بنانهادیم. اهمیت امر نشر را همگان معترف‌اند و سهم نشر در اعتلای فرهنگ جوامع را مؤمن. امید آن که اهلیت را مشمول باشیم و بتوانیم در صحنه فرهنگ پیشبرد اهداف متعالی آن گامی هرچند کوتاه برداریم.

به‌انگیزه تنویر، دست در نشر آثاری خواهیم بُرد تا زمینه‌های منطقی از نظر بازده فرهنگی ساخته باشیم. شأن طبع و نشر کُتب را ارجح دانسته برنامه‌ریزی شهرآب را برآن اساس در دیدگاه اصلی قرار داده‌ایم. داعیه کمال یا به دیگر گفته بی‌نقصی را نداریم و با این اعتراف دست طلب سوی آگاهان کشیده‌ایم. نقد آثار منتشره شهرآب، از سوی هرانکس را که به فرهنگ و گسترش آن عنایتی است به انتظار نشسته‌ایم و صمیمانه معتقد به این اصل مغتنم هستیم که هدایت دلسوزانه کسان اهل بزرگترین دستاویز، دستیابی به اهداف متعالی است.

انتشارات شهرآب

علی اکبر تورانیان

یادداشت مترجم به نام خداوند جان آفرین

کتاب زمینه روان‌شناسی هیلگارد در عین حال که از درسنامه‌های اساسی رشته‌های آموزشی روان‌شناسی است، در عین حال برای آشنایی با موضوع روان‌شناسی منبع بالارزشی برای دستیاران روان‌پزشکی، به خصوص در سال اول دوره تخصصی است.

اواخر سال ۸۳، دوست گرامی و مدیرمسئول انتشارات شهرآب حاج آقا علی اکبر تورانیان، که تعدادی از کتاب‌های من در سال‌های اخیر توسط مؤسسه انتشاراتی وزین ایشان منتشر شده است، تمایل خود را برای چاپ ترجمه‌ای از ویرایش جدید کتاب روان‌شناسی هیلگارد ابراز کرده و در این مورد از من برای همکاری دعوت نمودند.

با توجه به وجود ترجمه‌های شیوایی که توسط روان‌شناسان و روان‌پزشکان صاحب‌نام کشورمان از این کتاب به عمل آمده بود ابتدا تمایلی به این کار نشان ندادم. مخصوصاً به زبان سلیس و روان ترجمه‌ای که شادروان دکتر محمدنقی براهنی آن را ویراستاری کرده بودند اشاره کردم. اما نظر حاج آقا تورانیان این بود که متأسفانه هم استاد حسن مرنندی و هم استاد محمدنقی براهنی، که هر دو از مفاخر علمی کشورمان بودند، به رحمت ایزدی پیوسته‌اند و از ویرایش‌های اخیر کتاب ترجمه‌ای در سطح کار آنها در بازار وجود ندارد. توضیح ایشان نظر مرا در مورد این که نیازی به دوباره‌کاری وجود ندارد تعدیل کرد، به خصوص که متوجه شدم آخرین ترجمه فارسی مربوط به ویرایش دوازدهم متن انگلیسی است که در سال ۱۹۹۶ میلادی چاپ شده و نه سال از تاریخ تألیف آن می‌گذرد.

در کنار توضیح فوق این نکته نیز قابل ذکر بود که در ویرایش جدید هیلگارد افراد جدیدی به مؤلفین قبلی پیوسته بودند و آمدن آنها و کنار رفتن برخی از مؤلفین، تفاوت‌های چشمگیری در ویرایش جدید کتاب به وجود آورده بود. جزئیات تغییرات که در جهت روزآمد کردن مطالب صورت گرفته است در مقدمه مؤلفین به تفصیل آمده و بنده از شرح آنها می‌گذرم.

در هر حال ترجمه کتاب حاضر انجام گرفت و امیدوارم در شروع مطالعات در زمینه روان‌شناسی برای دانشجویان روان‌شناسی و دستیاران روان‌پزشکی کمک‌کننده باشد. هر چند در ترجمه کتاب سعی خود را کرده‌ام که دقت و امانت را رعایت کنم، اما نمی‌توان این نکته را ناگفته گذاشت که گاهی مفهوم دقیق مطالب علمی، به خصوص برخی از اصطلاحات و واژه‌ها را فقط با مطالعه آن به زبان اصلی می‌توان دریافت. امیدوارم روزی برسد که زبان دوم دانشجویان ما آنقدر پیشرفت حاصل کند که نیازی به این ترجمه‌ها نباشد.

در اینجا لازم می‌دانم از زحمات خانم نادری که در تایپ و صفحه‌بندی استادانه کتاب، نهایت دقت و ظرافت را به خرج داده‌اند و همه همکاران عزیز در انتشارات شهرآب که چاپ به موقع کتاب را میسر ساختند سپاسگزاری کرده و توفیق و تندرستی همه آنها را از خدای بزرگ مسألت نمایم.

دکتر نصرت‌الله پورافکاری

استاد دانشگاه علوم پزشکی تبریز

مهرماه ۱۳۸۴